

Namakam

del *Kṛṣṇa Yajur Veda*

Anuvaka 1

La primera estrofa es para pacificar al Señor Rudra y para buscar Sus bendiciones.

om namo bhagavate rudrāya ॥

Salutaciones al Señor quien es Rudra.

om namaste rudra manyavā utotā iṣave namah |
namaste astu dhanvane bāhubhyāmuta te namah |

Mis salutaciones a Tu ira/cólera (manyava) y también a Tus flechas (iṣave). Salutaciones a Tu arco (dhanvane) y a Tus dos manos (bāhubhyām).

yā ta iṣuḥ śivatamā śivam bābhūva te dhanuḥ |
śivā śaravyā yā tava tayā no rudra mṛdaya |

¡Oh Rudra! Permite que aquella flecha (iṣuḥ) Tuya se convierta en la más amable de todas (śivatamā) y que el arco (bābhūva) y la aljaba de las flechas (śaravyā) sean auspiciosas (śivam) y me hagan feliz (mṛdaya).

yā te rudra śivā tanūraghorā'pāpakāśinī |
tayā nastanuvā śantamayā giriśantābhicākaśihi |

¡Oh Rudra! Has asumido una forma benévola (aghora – no terrible), una forma que destruye nuestros pecados (apāpa-kāśinī). Tú eres tranquilo (śanta-mayā) y estás lleno de dicha. Resides en la Montaña (giriśanta) de Kailasa. Por favor ilumínanos (abhicākaśihi).

yāmiṣum giriśantaḥ haste bibharṣyastave |
śivām giritra tām kuru mā higmsiḥ puruṣam jagat |

¡Oh Señor! Tú moras en la Montaña Kailasa (giriśanta). Sostienes (bibharṣy) en Tu mano (haste) la flecha (iṣum) que está lista para ser apuntada y disparada (astave). Por favor permite (kuru) que esta flecha sea auspiciosa (śivām) para los seres humanos (puruṣam) y para el mundo entero (jagat). No permitas que hiera (mā higum) a nadie.

śivena vacasā tvā giriśācchāvadāmasi |
yathā naḥ sarvamijagadayakṣmagm̄ sumanā asat |

¡Oh Señor de la Montaña Kailasa! Te oramos (vadāmasi) con palabras auspiciosas (śivena vacasā) para que podamos obtenerte (acchā tvā). Permite (asat) que el mundo entero (sarvamij-jagad) se libere de las enfermedades (ayakṣmagm̄). Que todos vivan en amistad y que tengan un buen entendimiento (sumanā).

adhyavocadadhivaktā prathamo daivyo bhiṣak |
ahigśca sarvāñjambhayantsarvāśca yātudhānyah |

¡Oh Señor! Por favor habla a favor mío/que Tus palabras me favorezcan (adhyavocad). Guía mis palabras (adhivaktā). Tú eres el Divino Curandero (bhiṣak) más importante (prathamo - primero). ¡Oh Señor! Destruye

(jambhayant) mis enemigos visibles (ahīguś) como los escorpiones, serpientes y tigres, y los enemigos invisibles como los espíritus y demonios (yātu-dhānyaḥ – representa los enemigos internos).

asau yastāṃro aruṇa uta babhruḥ sumāṅgalaḥ |
ye cemāṅgm rudrā abhito dikṣu śritāḥ sahasraśo vaiṣāgm heḍa īmahe |

Este Sol es de color rojo cobrizo (tāmro), rosa (aruṇa) y amarillo dorado (babhruḥ) en diferentes momentos. Que Rudra en la forma de este Sol sea altamente auspicioso (sumāṅgalaḥ). Existen otras cantidades innumerables (sahasraśo - miles) de Rudras que pueden ser comparados con los rayos del Sol que nos rodean (abhito) en todas las direcciones (dikṣu). Por favor desvía (ava īmahe) su ira (heḍa).

asau yo'vasarpati nīlāgrīvo vilohitaḥ |
utainaṃ gopā adṛśannadrśannudahāryaḥ |

¡Oh Rudra! Tú, que tienes una garganta azul (nīlāgrīvo), asume la forma del sol rojo (vilohitaḥ) que sale y se pone (avasarpati). Los vaqueros (gopā) y las mujeres sencillas que cargan agua (udahāryaḥ) contemplan (adrīśan) Tu majestuosidad todos los días.

utainaṃ viśvā bhūtāni sa dr̥ṣṭo mṛdayāti naḥ |

De hecho, el mundo entero (viśvā) contempla (sriṣṭo) tu majestuosidad y se contenta (mṛdayāti).

namo astu nīlāgrīvāya sahasrākṣāya mīdhuṣe |
atho ye asya sattvāno'ham tebhyo'karannamaḥ |

¡Oh Señor! Tienes una garganta azul (nīlāgrīvā), innumerables (sahasra – miles) ojos (akṣa) y derramas (mīdhuṣe) Tus bendiciones sobre nosotros. Te ofrezco mis saluciones (namo). También (atho) ofrezco (aham – yo; akaran – ofrezco) mis Postraciones ante todos aquellos que Te siguen (asya satvāno).

pramuñca dhanvanastvamubhayorārtni yorjyām |
yāśca te hasta iṣavaḥ parā tā bhagavo vapa |

¡Oh Rudra! Por favor suelta (pramuñca) la cuerda (jyām) de ambas puntas (ubhayor-ārtniyor) de Tu arco (dhanvanastva) [haz que el arco sea infructuoso]. ¡Oh Dios (bhagavo)! Por favor aleja (para vapa) las flechas (iṣavaḥ) en Tus manos (hasta) [por favor no nos hieras con Tu arco y flechas].

avatatya dhanustvagr̥m sahasrākṣa śateṣudhe |
niśīrya śalyānāṃ mukhā śivo naḥ sumanā bhava |

¡Oh Señor! Tienes incontables ojos (sahasrākṣa) e innumerables (śate – cientos) aljabas (śudhe). Luego de desencordar/desensartar Tu arco, por favor haz que las afiladas puntas (śalyānāṃ) de Tus astas se vuelvan desafiladas (niśīrya). Permite que estas astas o flechas se vuelvan (bhava) auspiciosas (śivo) y bien intencionadas (sumanā) para con nosotros.

vijyaṃ dhanuḥ kapardino viśalyo bāṇavāgm uta |
aneśannasyeṣava ābhurasya niṣaṅgathiḥ |

¡Oh Rudra (kapardino)! Que Tu arco (dhanuḥ) esté sin su cuerda. Que Tu carcaj/aljaba (bāṇavāgm) no tenga flechas afiladas (viśalyo). Que Tus flechas (asyeṣava) pierdan su capacidad de atacar y perforar (aneśan). Que la carcasa de Tu espada (niṣaṅgathiḥ) tenga un poder muy limitado (ābhur).

yā te hetirmīdhuṣṭama hastē babhūva te dhanuḥ |

tayā'smān , viśvatastvamāyākṣmayā paribbhujā |

¡Oh Rudra! Tú eres quien derrama bendiciones (miḍhuṣṭama) sobre nosotros. Con aquella arma (hetir) y el arco (dhanuḥ) en Tus manos (haste), Tú nos proteges (paribbhujā) de cada problema en el mundo (viśvatas), asegurando que no nos ocurra alguna lesión o enfermedad (ayākṣmayā), tanto físicas como psíquicas.

namaste aṣtvāyudhāyānātātāya dhṛṣṇave |

ubhābhyāmuta te namo bāhubhyām tava dhanvane |

¡Oh Rudra! Saluciones (namaste) a Tus potentes (dhṛṣṇave) armas que son capaces de ocasionar la destrucción pero que no son apuntadas (anātātāya) hacia nosotros. Saluciones a Tus dos manos (bāhubhyām) y a Tu arco (tava dhanvane).

pari te dhanvano hetiraśmānvṛṇaktu viśvataḥ |

atho ya iṣudhistavāre aśmannidhehi tam ||

¡Oh Rudra! Que la flecha de Tu arco nos esquive (parivṛṇaktu) desde todos los lados (viśvataḥ – en todas las direcciones). ¡Oh Rudra! Por favor afloja (nidhehi) Tu aljaba de flechas y mantenla alejada de nosotros.

namaste astu bhagavanviśveśvarāya mahādevāya tryambakāya tripurāntakāya
trikāgnikālāya kālāgnirudrāya nīlakaṇṭhāya mṛtyuñjayāya sarveśvarāya
sadāśivāya śrīmanmahādevāya namaḥ ||1||

Ofrezco mis reverencias (namaste) al Señor Shiva [śiva], quien: es el Señor del Universo (viśveśvara), es el gran Dios (mahā-deva), tiene tres ojos (tryambaka), es el aniquilador de Tripura [ciudad del demonio; tripura también representa nuestro ego] (tripura antaka), es el maestro de los tres tipos de sacrificio del fuego (trikāgni), es Rudra, el que consume todo como el fuego de kāla-agni en el momento de la destrucción, tiene la garganta azul (nīlakaṇṭha), conquista la muerte (mṛtyuñjaya), es el Señor de todo el Universo (sarveśvara), siempre es auspicioso (sadā-śiva). Saluciones a Rudra, a quien se festeja y es el gran Dios (śrīman-mahādeva).

Anuvaka 2

En esta estrofa se alaba a Rudra y se le comprende como aquél existente en todos los aspectos de la Creación.

namo hiraṇyabāhave senānye diśām ca pataye namo

namo vṛkṣebhyo harikeśebhyaḥ paśūnām pataye namo

¡Oh Rudra! Mis Postraciones ante Ti. Tienes manos doradas (hiraṇya-bāhave) y eres el líder de los ejércitos (senānye). Mis saluciones a Ti, Señor (pataye) de las direcciones (diśām), de las plantas y de los árboles (vṛkṣebhyo), Señor de los árboles frondosos con hojas verdes (hari-keśebhyaḥ) y de los animales (paśū – ganado).

namaḥ saspiñjarāya tviṣimate pathīnām pataye namo

namo babhluśāya vivyādhine'nnānām pataye namo

Mis Postraciones ante Ti, cuyo color es amarillo claro y que tienes un matiz rojizo (saspiñjarāya) y radiante (tviṣimate). Saluciones a Ti, Señor de los senderos (pathīnām), que montas un toro (babhluśāya). Mis saluciones (namo) a Ti, Señor (pataye) de las variedades de comidas (annānām).

namo harikeśāyopavītine puṣṭānām pataye namo

Postraciones ante Ti, cuyo cabello es siempre negro (hari-keś), que utilizas el cordón sagrado (upavītine) y que eres el Señor de aquellos que están bien dotados y alimentados (puṣṭānam).

namo bhavasya hetyai jagatām pataye namo
namo rudrāyātātāvine kṣetrāṇām pataye namo

Salutaciones a Ti, que nos ayudas a superar las aflicciones (hetyai) de este mundo (bhavasya). Mis Postraciones ante ti, Señor de este mundo (jagatām), reverencias a Rudra, que nos protege con Su arco desencordado (ātātāvine). Postraciones ante Ti, que proteges los campos (kṣetrāṇām), tanto los campos físicos como espirituales del conocimiento y de la sabiduría.

namaḥ sūtāyāhantyaḥ vanānām pataye namo

Mis salutations a Ti, que eres el auriga (sūtāya), eres el que no tiene final (ahantyaḥ) y el Señor de los bosques (vanānām).

namo rohitāya sthapataye vṛkṣāṇām pataye namo

Mis reverencias ante Ti, que eres de color carmesí (rohitāya) y eres el maestro y protector de los árboles (vṛkṣāṇām) y de los mantras (mantriṇe).

namo mantriṇe vāṇijāya kakṣāṇām pataye namo

Mis Postraciones ante Ti, que traes objetos de valor (vāṇijāya – comerciantes), eres el Señor de todo el conocimiento oculto (kakṣāṇām – impenetrable, matorrales densos) y has expandido el mundo (bhuvantaye).

namo bhuvantaye vārivaskṛtāyauśadhīnām pataye namo

Mis salutations a Ti, que eres el Señor (pataye) de todas las riquezas (vārivaskṛtā) y de las hierbas medicinales (yauśadhī).

nama uccairghoṣāyākṛandayate pattīnām pataye namo

Postraciones ante las fuertes alabanzas (uccairghoṣāy) de tus devotos y ante los gritos (ākṛandayate) de los enemigos. Mis salutations a ti, que eres el Señor de los soldados de la infantería (pattīnām).

namaḥ kṛtsnavītāya dhāvate sattvanām pataye namaḥ ||2||

Mis Postraciones ante Ti, que siempre estás ansioso de apresurarte (dhāvate) para rescatar a las personas virtuosas (sattvanām) y que rodeas y destruyes a nuestros enemigos (kṛtsnavītāya), ambos internos y externos.

Anuvaka 3

namaḥ sahamānāya nivyaḍhinā āvyādhinīnām pataye namo

Mis reverencias ante Ti, que subyugas a los enemigos (saha-mānāya) y los atacas repetidamente (nivyaḍhina), y que eres el Señor (pataye) de dichos ejércitos (āvyādhinīnām).

namaḥ kakubhāya niṣaṅgiṇe stenānām pataye namo

Salutations a Ti, que eres el líder (kakubhāya), que estas apegado a tus devotos (niṣaṅgiṇe), que eres el Señor de los ladrones que roban discretamente (stenānām), que sientes cariño por los devotos (niṣaṅgiṇa) y que eres propietario de la aljaba (iṣudhimate).

namo niṣaṅgiṇa iṣudhimate taskarāṇām pataye namo

Postraciones ante Ti, que eres el Señor de los ladronzuelos que roban abiertamente (taskarāṇām).

namo vañcate parivañcate stāyūnām patāye namo

Postraciones ante el Señor de aquellos que lograron ganarse la confianza de las demás personas antes de siquiera engañarlos ocasionalmente (vañcate), Postraciones ante el Señor de los que estafan sistemáticamente (parivañcate) y de los que roban (stāyūnām).

namo nicerave paricarāyāraṇyānām patāye namo

namaḥ sṛkā vibhṛyō jighāḡmsadbhṛyō muṣṇatām patāye namo

Mis saluciones a Ti, que estas en constante movimiento (nicerave), eres el Señor de los bosques (āraṇyānām), que blandes las armas (sṛkā) que destruyen nuestras tendencias indeseadas y que eres el Señor de aquellos que destruyen (jighāḡm sadbhṛyō) y el Señor de los ladrones (muṣṇatām).

namo'ṣimadbhṛyō naktañcaradbhṛyaḥ prakṛntānām patāye namo

Mis reverencias ante aquél que lleva la forma del espadachín (asimadbhṛyō) y que deambula por la noche (naktaṃ-caradbhṛyaḥ). Saluciones a Ti, Señor de aquellos que roban/hurtan y matan (prakṛntānām).

nama uṣṇiṣiṇe giricarāya kuluñcānām patāye namo

Saluciones a Ti, que tienes una luz (uṣṇiṣiṇe - turbante), que trepas las montañas (giri-carāya) y que eres el Señor de aquellos que toman la tierra (kuluñcānām).

nama iṣumadbhṛyō dhanvāvibhṛyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que cargas flechas (iṣu) y arcos (dhanvā).

nama ātanvānebhṛyaḥ pratidadhānebhṛyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que estiras el arco (ātanvānebhṛya) y colocas la flecha en él (prati-dadhānebhṛyaś).

nama āyacchadbhṛyō visṛjadbhṛyaśca vo namo

Postraciones ante aquél que dobla el arco (āyacchadbhṛyō) y que lo suelta (visṛjadbhṛyaśca).

namo'syadbhṛyō vidhyadbhṛyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que arrojas (asyadbhṛyō) y perforas la diana (vidhyad-bhṛyaśca).

nama āsīnebhṛyaḥ śayānebhṛyaśca vo namo

Saluciones a Ti, que estas sentado (āsīnebhṛyaḥ) y reclinado (śayāne-bhṛyaśca).

namaḥ svapadbhṛyō jāgradbhṛyaśca vo namo

Saluciones a aquél que existe en la forma del ensueño (svapadbhṛyō - estado mental en el que se sueña) y del estado de vigilia (jāgrad-bhṛyaś).

namastiṣṭhadbhṛyō dhāvadbhṛyaśca vo namo

Saluciones a Ti, que estás parado (tiṣṭhadbhṛyō) y estás corriendo (dhāvadbhṛyaś).

namaḥ sabhābhṛyaḥ sabhāpatibhṛyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que estás en la forma de todos aquellos que asisten a la asamblea (sabhābhṛyaḥ) y aquellos que presiden la asamblea (sabhā-pati).

namo aśvebhyo'śvāpatibhyaśca vo namaḥ ||3||

Salutaciones a aquél que existe en la forma de caballos (aśvebhyo – energía vital) y que es el Señor de éstos (aśvapati).

Anuvaka 4

nama āvyādhinībhyo vividhyantībhyaśca vo namo

Mis salutations ante Ti, que puedes atacar y perforar [el velo de la ilusión] desde todos los lados (āvyādhinībhyo) y de múltiples maneras (vividh-yantībhyaś).

nama ugaṇābhyastr̥gm̐hatībhyaśca vo namo

Salutaciones a aquél que existe en la forma de energías benignas (ugaṇābhyas) y en aquellos que son feroces (t̥gm̐hatībhyaś).

namo gr̥tsebhyo gr̥tsapatībhyaśca vo namo

Salutaciones a aquel que existe en la forma de aquellos que anhelan al mundo sensorial (gr̥tsebhyo) y a su Señor (gr̥tsapatībhyaś).

namo vrātebhyo vrātapatībhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que estás en la forma de las variedades de personas (vrātebhyo) o de las tendencias (vritti) y que eres el Señor de éstas (vrāta-pati) [también puede significar los votos ceremoniales y el Señor de los votos ceremoniales].

namo gaṇebhyo gaṇapatībhyaśca vo namo

Reverencias ante aquél cuya forma son los sirvientes de Rudra (gaṇebhyo) y que existe como el Señor de estos (gaṇapati).

namo virūpebhyo viśvarūpebhyaśca vo namo

Postraciones ante aquél que existe como el sin forma (virūpebhyo) y como aquél de la forma cósmica (viśvarūpebhyaś).

namo mahadbhyaḥ , kṣullakebhyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que eres grande (mahad-bhyaḥ) y pequeño (kṣullake-bhyaś).

namo rathibhyo'rathebhyaśca vo namo

Salutaciones a Ti, que tienes carrozas (rathibhyo) y que también te ves desprovisto de ellas (arathebhyaś) [las carrozas también simbolizan el cuerpo denso y el sutil].

namo rathebhyo'rathapatībhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que estás en la forma de carrozas (rathebhyo) y como el Señor de éstas (ratha-pati).

namaḥ senābhyaḥ senānībhyaśca vo namo

Mis Postraciones ante Ti, cuya forma es la del soldado o el ejército (senābhyaḥ) y como el Señor de estos (senānībhyaś).

namaḥ , kṣat̥ṛbhyaḥ saṅgrahīṛbhyaśca vo namo

Reverencias ante aquél que se manifiesta en la forma de aquellos que enseñan y entrenan aurigas (kṣattṛbhyaḥ) y de aquellos que manejan por sí mismos las carrozas (saṅgrahīṛbhyaś).

namastakṣabhyo rathakārebhyaśca vo namo

Reverencias ante aquel que existe en la forma de carpinteros (takṣabhyo) y de ingenieros/construtores de carrozas (ratha-kārebhyaś).

namaḥ kulālebhyaḥ karmārebhyaśca vo namo

Salutaciones a Ti, que estás en la forma de alfareros (kulālebhyaḥ) y en la de los herreros (karmāre-bhyaś – aquellos que trabajan con metal).

namaḥ puñjiṣṭebhyo niṣādebhyaśca vo namo

Salutaciones ante Ti, que estás en la forma de cazadores (puñjiṣṭebhyo). Mis reverencias ante Ti, que te manifiestas en la forma de pescadores (niṣādebhyaś).

nama iṣukṛdbhyo dhanvakṛdbhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que estás en la forma de quienes hacen las flechas (iṣukṛdbhyo) y los arcos (dhanvakṛdbhyaś).

namo mṛgayubhyaḥ śvanibhyaśca vo namo

Mis salutations ante aquel que asume la forma de cazador (mṛgayubhyaḥ) y de vigilante de perros (śvanibhyaś).

namaḥ śvabhyaḥ śvapātibhyaśca vo namaḥ ||4||

Mis Postraciones ante Ti, que te manifiestas en la forma de perros (śvabhyaḥ) y en la del Señor de éstos (śvapati-bhyaś).

Anuvaka 5

namo bhavāya ca rudrāya ca namaḥ śarvāya ca paśupataye ca

Mis salutations a Ti, que eres la fuente de todos los seres (bhavāya) y el destructor (rudrāya) de todo. Mis reverencias ante Ti, que eres la causa de la disolución (śarvāya) y el protector de todos los seres (paśu – animales).

namo nīlāgrīvāya ca śitikaṅṭhāya ca namaḥ kapardine ca vyūptakeśāya ca

Mis reverencias ante aquel que tiene la garganta azul (nīla-grīvāya) y la garganta blanca (śitikaṅṭhāya). Salutaciones a Ti, que llevas el cabello trenzado (kapardine) y que estas bien afeitado (vyūpta-keśāya – sin cabello).

namaḥ sahasrākṣāya ca śatadhanvane ca namo giriśāya ca śipiviṣṭāya ca

Salutaciones a Ti, que tienes innumerables (sahasra – miles) ojos (akṣāya) y muchos arcos (śata-dhanvane). Postraciones ante aquel que reside en las montañas (giriśāya) y en los seres vivientes como su controlador interno (śipi-viṣṭāya); y quien derrama sobre nosotros todo en abundancia (mīḍuṣṭamāya).

namo mīḍhuṣṭamāya ceṣumate ca namo hrasvāya ca vāmanāya ca

Salutaciones a Ti, que sostienes las flechas (ceṣumate). Salutaciones a Ti, que eres bajo (hrasvāya), enano (vāmanāya) y gigante (bṛhate).

namo bṛhate ca varṣiyase ca namo vṛddhāya ca saṁvṛdhvane ca

Reverencias ante aquel que derrama energía (varṣiyase) sobre nosotros, aquel que es antiguo (vṛddhāya –viejo), cuyas glorias son cantadas (saṁvṛdhvane).

namo agriyāya ca prathamāya ca nama āśave cājirāya ca

Mis reverencias ante aquel que es el jefe o líder (agriyāya) y quien es el más importante (prathamāya – el primero). Mis saluciones a Ti, que permeas (āśave) todo, te mueves rápidamente (ajirāya) y a gran velocidad (śīghriyāya).

namaḥ śīghriyāya ca śibhyāya ca nama ūrmyāya cāvasvanyāya ca

Mis reverencias ante aquel que se traslada a sí mismo rápidamente y con gracia, como el agua (śibhyāya) y quien está en medio de las olas (ūrmyāya), de las aguas tranquilas (ūrmyāya) y entre la corriente (strotasyāya).

namaḥ srotasyāya ca dvīpyāya ca ||5||

Mis saluciones a Ti, que estás en una isla (dvīpyāya).

Anuvaka 6

namo jyeṣṭhāya ca kaniṣṭhāya ca namaḥ pūrvajāya cāparajāya ca

Mis saluciones a Ti, que eres el más anciano (jyeṣṭhāya) y el más joven (kaniṣṭhāya); eres el primogénito (pūrvajāya), el que permanece aún después de que todo se ha disuelto (aparajāya); existes en la forma de dioses, animales y todos los seres (madhyamāya – el que nació en el medio).

namo madhyamāya cāpagalbhāya ca namo jaghanyāya ca budhniyāya ca

Mis postraciones ante aquél que existe en la forma de una persona joven con los sentidos no desarrollados (apagalbhāya). Mis postraciones ante aquél que nace de la parte trasera del cuerpo, como los terneros (jaghanyāya), y que nace de las raíces, como las plantas (budhniyāya).

namaḥ sobhyāya ca pratisaryāya ca namo yāmyāya ca kṣemyāya ca

Mis postraciones ante aquél que está presente tanto en los vicios como en las virtudes (sobhyāya) y que es nuestro protector (prati-saryāya - amuleto). Reverencias ante Ti, que controlas la muerte (yāmyāya) y otorgas la liberación (kṣemyāya);

nama urvaryāya ca khalyāya ca namaḥ ślokyāya cāvasānyāya ca

que te encuentras en los campos verdes que requieren ser arados (urvaryāya) y en los corrales (khalyāya).

Reverencias ante aquél que está establecido en los Vedas (ślokyāya - mantras) y en las Upanishads (avasānyāya – parte final de los Vedas/Vedanta).

namo vanyāya ca kakṣyāya ca namaḥ śravāya ca pratiśravāya ca

Reverencias ante aquél que está en los bosques (vanyāya) y en los arbustos (kakṣyāya). Mis saluciones a Ti, que estás en la forma del sonido (śravāya) y en su eco (pratiśravāya).

nama āśuṣeṇāya cāśurathāya ca namaḥ sūrāya cāvabhindate ca

Saluciones a Ti, cuyo ejército se desplaza velozmente (āśuṣeṇāya) y cuyo carruaje se mueve rápido (āśurathāya). Postraciones ante aquél que es el héroe de guerra (sūrāya) y el destructor de los enemigos (avabhindate).

namo varṁiṇe ca varūthine ca namo bilmine ca kavacine ca

Postraciones ante Ti, que tienes una armadura (varṁiṇe), una residencia (varūthine) y un casco (bilmine).

namaḥ śrutāya ca śrutasenāya ca ||6||

Postraciones ante Ti, que tienes un blasón (kavacine), que eres alabado (śrutāya) y cuyo ejército es elogiado (śruta-senāya).

Anuvaka 7

namo dundubhyāya cāhananyāya ca namo dhṛṣṇave ca pramṛśāya ca

Mis postraciones ante Ti, que te manifiestas como el tambor (dundubhyāya) y las baquetas (ahananyāya); que eres valiente (dhṛṣṇave) y cauteloso (pramṛśāya).

namo dūtāya ca prahitāya ca namo niṣaṅgiṇe ceṣudhimate ca

Postraciones ante aquél que se manifiesta como mensajero (dūtāya) y representante especial enviado por motivos extraordinarios (prahitāya). Postraciones ante aquél que carga la espada (niṣaṅgiṇe).

namastikṣṇeṣave cāyudhine ca namaḥ svāyudhāya ca sudhanvane ca

Salutaciones a Ti, que empuñas el carcaj (ceṣudhimate), que tienes flechas filosas (tikṣṇeṣave) y diversas armas (āyudhine). Mis reverencias ante aquél que tiene su propia arma trisula (svāyudhāya) y arco pinaka (sudhanvane).

namaḥ srutyāya ca pathyāya ca namaḥ kātyāya ca nīpyāya ca

Reverencias a Ti, que caminas por senderos estrechos (srutyāya) y por calles amplias (pathyāya), que estás en sitios pantanosos (kātyāya) y en los estanques (nīpyāya).

namaḥ sūdyāya ca sarasyāya ca namo nādyāya ca vaiśantāya ca

Postraciones ante Ti, que estás en la zanja (sūdyāya) y en el lago (sarasyāya), que estás en la forma del agua de las corrientes de los ríos (nādyāya) y del agua de las piscinas (vaiśantāya).

namaḥ kūpyāya cāvaṭyāya ca namo varṣyāya cāvarṣyāya ca

Postraciones ante Ti, que existes bajo la forma del agua de las fuentes (kūpyāya) y de los pozos (avaṭyāya).

Reverencias ante Ti, que te asumes la forma del agua de la lluvia (varṣyāya), y de los mares y manantiales que no dependen de las lluvias (avarṣyāya).

namo meghyāya ca vidyutyāya ca nama idhriyāya cātapyāya ca

Reverencias ante Ti, que tomas la forma de las nubes (meghyāya), los relámpagos (vidyutyāya) y el cielo despejado de otoño (īdhriyāya).

namo vātyāya ca reṣmiyāya ca namo vāstavyāya ca vāstu pāya ca ||7||

Mis postraciones ante Ti, que existes como el sol caliente (ātapyāya), como la lluvia con ventarrones (vātyāya) y como las tormentas de granizo (reṣmiyāya). Postraciones ante aquél que existe como la riqueza (vāstavyāya) y como el que protege esta riqueza (vāstu pāya).

Anuvaka 8

om hara hara hara hara om

namaḥ somāya ca rudrāya ca namastāmrāya cāruṇāya ca

Mis prostraciones ante Ti, que remueves todas las miserias (rudrāya) y que eres el Señor del divino néctar (somāya) de la dicha. Mis saluciones ante Ti, que eres del color carmesí (tāmrāya) del sol naciente y del matiz dorado (aruṇāya) del sol que se levanta.

namaḥ śaṅgāya ca paśupatāye ca nama ugrāya ca bhīmāya ca

Prostraciones ante aquél que nos concede la felicidad (śaṅgāya), que es el Señor de todos los seres (paśu - animal) y que es feroz (ugrāya). Mis reverencias ante aquel que es terrorífico y que amedrenta a simple vista (bhīmāya);

namo agrevadhāya ca dūrevadhāya ca namo hantre ca hanīyase ca

que ataca por delante (agrevadhāya) y desde lejos (dūrevadhāya); que destruye los enemigos (hantre) y que destruye todo en el momento final de la disolución (hanīyase).

namo vṛkṣebhyo harikeśebhyo namastārāya namāśśambhavé ca mayobhavé ca

Mis reverencias ante Ti, que estás en la forma de los árboles (vṛkṣebhyo) y de los follajes verdes (harikeśebhyo); que estás establecido en el Om̐ y nos ayudas a cruzar el océano del nacimiento y de la muerte (tārāya); que nos ayudas a obtener (bhavé – convertirse) la dicha y paz del otro mundo (śambhavé). Mis saluciones a Ti, que nos ayudas a obtener la dicha y paz de este mundo (mayobhavé);

namaḥ śaṅkarāya ca mayaskarāya ca namaḥ śivāya ca śivatarāya ca

que creas (karāya – hacer) la felicidad y la paz del otro mundo (śaṅkarāya) y de éste mundo (mayaskarāya). Mis saluciones a aquél que es auspicioso (śivāya) y mucho más auspicioso que otros (śiva-tarāya);

namastīrthyāya ca kūlyāya ca namaḥ pāryāya cāvāryāya ca

que está presente en los lugares sagrados (namas-tīrthyāya) y en las orillas de los ríos (kūlyāya). Mis saluciones a Ti, que estás en la otra orilla (pāryāya) y en esta orilla también (avāryāya);

namaḥ prataraṇāya cottaraṇāya ca nama ātāryāya cālādyāya ca

que a través de este nacimiento, nos ayudas a superar el ciclo de nacimientos y muertes (prataraṇāya). Al habernos ayudado a llegar acá, también nos has ayudado a cruzar el océano de nacimientos y muertes para poder llegar al otro lado (uttaraṇāya). Mis saluciones a Ti, que existes como aquél que nace una y otra vez en este mundo (ātāryāya), que prueba los frutos de todas las acciones (ālādyāya)

namaḥ śaṣpyāya ca phenyāya ca namaḥ sikatyāya ca pravāhyāya ca ||8||

y que existe en la forma del pasto suave (śaṣpyāya). Prostraciones ante Ti, que estás en la forma de la espuma de las olas/del agua (phenyāya), que estás en la forma de la arena (sikatyāya) y del agua que fluye (pravāhyāya).

Anuvaka 9

nama iriṇyāya ca prapathyāya ca namaḥ kigṃśilāya ca kṣayaṇāya ca

Mis reverencias ante Ti, que estás en las vías de solución salina (iriṇyāya), en los caminos trillados (prapathyāya), en los sitios rocosos, escabrosos e inhabitables (kigṃśilāya), al igual que en los lugares habitables (kṣayaṇāya).

namaḥ kapardine ca pulastaye ca namo goṣṭhyāya ca grhyāya ca

Mis prostraciones ante Ti, que tienes el cabello en mechones enmarañados (kapardine), ondulados y trenzas rizadas (pulastaye) y que habitas los lugares del conocimiento (goṣṭhyāya) y las granjas (grhyāya).

namastalpyāya ca gehyāya ca namaḥ kāṭyāya ca gahvareṣṭhāya ca

Mis reverencias ante Ti, que te reclinas en sofás (talpyāya) y en mansiones majestuosas (gehyāya) y que estás en los bosques espinosos e impenetrables (kāṭyāya). Reverencias ante aquél que reside en las cuevas de las montañas (gahvareṣṭhāya),

namo hradayyāya ca niveṣpyāya ca namaḥ pāḡm̄ savyāya ca rajasyāya ca

en las aguas profundas (hradayyāya) y en las gotas de rocío (niveṣpyāya). Mis saluciones ante Ti, que estás en el polvo diminuto, atómico e invisible (pāḡm̄-savyāya) y en las partículas visibles del polvo (rajasyāya).

namaḥ śuṣkyāya ca harityāya ca namo lopyāya colapyāya ca

Mis saluciones ante Ti, que estás en la leña seca (śuṣkyāya), en los pastos verdes (harityāya), en la tierra dura y árida (lopyāya) y en la hierba áspera (ulapyāya).

nama ūrvyāya ca sūrmyāya ca namaḥ parṇyāya ca parṇaśadyāya ca

Mis saluciones ante aquél que está en la vegetación que crece en la Tierra (ūrvyāya) y en el río que tiene olas serenas (sūrmyāya). Saluciones ante Ti, que estás en las hojas verdes (parṇyāya) y en las secas (parṇaśadyāya).

namo paguramāṇāya cābhighnate ca nama ākhkhidate ca prakkhidate ca

Reverencias ante Ti, que tienes los brazos levantados (paguramāṇāya). Mis reverencias ante Ti, que atacas desde el frente (abhighnate) y que ocasionas enfermedades/sufrimientos leves (ākhkhidate) y graves (prakkhidate).

namo vaḥ kirikebhyo devānāḡm̄ hṛdayebhyo namo vikṣiṇakebhyo

Reverencias ante aquél que derrama riquezas (kirikebhyo) y reside en los corazones (hṛdayebhyo) de los dioses y de las personas virtuosas (devānāḡm̄). Mis saluciones ante Ti, que no decaes (vikṣiṇakebhyo),

namo vicinvatkebhyo nama ānirhatebhyo nama āmīvatkebhyah ||9||

que reúnes para nosotros y nos concedes nuestros objetos deseados (vicinvatkebhyo); que destruyes nuestros pecados (ānirhatebhyo) y que incluso asumes las formas burdas de aquellos que han rechazado al ser interior (āmīvatkebhyah).

Anuvaka 10

drāpe andhasaspate daridrannīlālohita |

eṣāṃ puruṣāṇāmeṣāṃ paśūnāṃ mā bhermā'ro mo eṣāṃ kincanāmamat |

¡Oh Rudra! Eres el dispensador de toda la comida (andhasaspate), tu garganta es de color azul marino (nīla) y el resto de tu cuerpo es rojo (lohita). Tú haces que los pecadores lleven vidas despreciables (drāpe) y prefieres permanecer pobre (daridran) aún en medio de todas las riquezas. ¡Oh Rudra! No asustes a las (eṣāṃ) personas (puruṣāṇāṃ) que nos rodean y que nos son muy queridas. ¡Oh Rudra! No amedrentes a nuestro ganado (paśūnāṃ). No permitas que si quiera uno (kincan) de éstos sea asustado (mā bher), que perezca (māro) o que se enferme (mo āmamat).

yā te rudra śivā tanūḥ śivā viśvāḥ bheṣajī |

śivā rudrasya bheṣajī tayā no mṛḍa jīvase |

¡Oh Rudra! Invocamos aquella forma auspiciosa (śivā) tuya, que es favorable y curativa (bheṣajī) todos los días (viśvāḥ). ¡Oh Rudra! Mediante tu forma auspiciosa y curativa, concédenos dicha (mṛḍa) por toda la vida (jīvase).

imāgṃ rṛdrāya tavase kapardine kṣayadvīrāya prabharāmahe matim |
yathā naḥ śamasaddvipade catuṣpade viśvaṃ puṣṭaṃ grāme aśminnanāturam |
¡Oh Rudra! Tu eres fuerte (tavase), tienes cabellos enmarañados (kapardine) y destruyes los enemigos (kṣayadvīrāya). Que nosotros podamos fomentar y alimentar nuestro entendimiento (prabharāmahe) y nuestra mente (matim) mediante la adoración y meditación en Ti. ¡Oh Rudra! Permite que tu gracia y actitud guíen a todos los humanos (dvipade), animales (catuṣpade) y miembros de esta comunidad (grāme – aldea/pueblo) hacia la felicidad (śam). Que todos los seres de este mundo (viśvaṃ) estén bien alimentados (puṣṭaṃ) y libres de toda enfermedad (anāturam).

mṛḍā no rudrota no mayaskṛdhi kṣayadvīrāya namasā vidhema te |
yacchaṃ ca yośca manurāyaje pitā tadaśyāma tava rudra praṇītau |
¡Oh Rudra! Confiérenos felicidad (mṛḍā) en este mundo y en el siguiente. ¡Oh Rudra! Tú has destruído nuestros pecados (kṣaya-dvīrāya). Nosotros te servimos y te adoramos con nuestras saluciones (namasā vidhema). ¡Oh Rudra! Mediante tus bendiciones (tava praṇītau), permite que nos liberemos de la tristeza (yośca) y que obtengamos (aśyāma) aquella felicidad (yacchaṃ) que Manu, nuestro ancestro y padre (pitā), buscó y alcanzó.

mā no mahāntamuta mā no arbhakaṃ mā na ukṣantamuta mā na ukṣitam |
mā no vadhiḥ pitaraṃ mota mātaraṃ priyā mā nāstanuvō rudra rīṣaḥ |
¡Oh Rudra! No (mā) castigues a los mayores (mahāntam), a los bebés tiernos (arbhakaṃ), a la juventud capaz de procrear (ukṣantam) y a la criatura en el vientre (ukṣitam). ¡Oh Rudra! No (mā) castigues (vadhīḥ) a nuestros padres (pitaraṃ) y madres (mātaraṃ). ¡Oh Rudra! Protege los cuerpos de aquellas personas que nos son muy queridas (priyā).

mānastoke tanaye mā na āyuṣi mā no goṣu mā no aśveṣu rīṣaḥ |
vīrānmā no rudra bhāmito vadhīrhaviṣmanto namasā vidhema te |
¡Oh Rudra! Protege a nuestros hijos (toke), descendientes (tanaye) y nuestra vida (āyuṣi). ¡Oh Rudra! Protege nuestro conocimiento (goṣu – vacas) y nuestra energía vital (aśveṣu – caballos). ¡Oh Rudra! Estando iracundo (bhāmito) por nuestras bajezas, no nos hieras ni a nosotros, ni a nuestros guerreros (vīrān). Nosotros deberemos servirte, adorarte y ofrecerte nuestras reverencias (namasā) con estas ofrendas (haviṣmanto) en el fuego sagrado.

ārātte goghna uta pūruṣaghne kṣayadvīrāya sumnamasme te astu |
rakṣā ca no adhi ca deva brūhyadhā ca naḥ śarma yaccha dvībarhāḥ |
¡Oh Rudra! Que la forma terrorífica tuya que destruye a los guerreros enemigos (kṣaya-dvīrāya) esté muy lejos (ārātte) de nuestro ganado (goghna) y de nuestra gente (pūruṣaghna). Que (astu) aquella forma tuya, la cual confiere felicidad (sumnamasme), esté cerca de nosotros. ¡Oh Rudra! Protégenos (rakṣā) y bendícenos (brūhyadhā – declarar/anunciar) con felicidad (śarma) en ambos (dvi – dos) mundos.

stuhi śrutam gartasadam yuvānam mṛganna bhīmamupahatnumugram |
mṛḍā jaritre rudra stavāno anyante aśmannivapantu senāḥ |
¡Oh hombre! Alaba (stuhi) a aquél famoso (śrutam) que está sentado en el fondo del corazón (gartasadam); que es siempre vigoroso (yuvānam); que es terrible como un león (mṛganna bhīma), feroz (ugram) y que destruye (upahatnum). ¡Oh Rudra! Estamos en estos cuerpos que decaen (jaritre) todos los días. Siendo alabado por nosotros (stavāno), otórganos felicidad (mṛḍā). Que Tus ejércitos (senāḥ) ataquen (nivapantu) a otros (anyante) y no a nosotros.

pariṇo rudrasya hetirvṛnaktu pari tveṣasya durmatiraghāyoḥ |

avā sthīrā maghavādbhyastanuṣva mīḍhvastokāya tanayāya mṛḍaya ।

Permite que esa arma tuya (rudrasya hetir) nos perdone (pari vṛṇaktu). Que Tu ira ardiente (durmatir), ocasionada por nuestros pecados y por el resultado tenaz de querer castigarnos (aghāyoḥ), se aparte de nosotros. ¡Oh Rudra! Por favor abandona (tanuṣva) tu intención (sthīrā) de castigarnos. Te hemos ofrecido nuestros sacrificios (maghavadbhyas) y oraciones. Eres el dador de bendiciones (mīḍhvas). Por favor haz que nuestros hijos (tokāya) y descendientes (tanayāya) sean felices (mṛḍaya).

mīḍhuṣṭama śivatama śivo naḥ sumanā bhava ।

parame vṛkṣa āyudhannidhāya kṛttim vasāna ācara pinākam bibhradāgahi ।
¡Oh Rudra! Eres el Supremo dador de gracias (mīḍhuṣṭama). Eres supremamente auspicioso (śivatama). Se (bhava) auspicioso (śivo) y trae tu buena voluntad (sumanā) hacia nosotros. ¡Oh Rudra! Coloca tus armas amenazadoras y dañinas (āyudhan-nidhāya) lejos, en algún árbol alto (parame vrikṣa). Acércate (ācaram) a nosotros usando tu vestimenta de piel de elefante (krittim vasāna). Ven (āgahi), trayendo tu arco pinaka (pinākam bibhrad).

vikirida vilohita namaste astu bhagavaḥ ।

yāste sahasragm hetayonyamaṣmannivapantu tāḥ ।

¡Oh Rudra! Tú nos bendices con riquezas (vikirida). Saludo (namaste) a aquél Señor (bhagavaḥ) que no es de color rojo (vilohita) [saludo al Señor de color blanco]. ¡Oh Rudra! Permite que tus miles (sahasragm) de armas (hetay) destruyan (nivapantu) a otros (yonyam), no a nosotros.

sahasrāṇi sahasradhā bāhuvostava hetayaḥ ।

tāsāmīśāno bhagavaḥ parācīnā mukhā kṛdhi ॥10॥

¡Oh Rudra! En tus brazos (bāhuvostava) hay miles (sahasradhā) de armas (hetayaḥ); en miles de cantidades (sahasrāṇi). ¡Oh Señor (bhagavaḥ)! Tú eres el amo y maestro (tāsām-īśāno) de esas armas. Por favor gira la parte frontal (mukhā) de las armas (kṛdhi) lejos (parācīnā) de nosotros.

Anuvaka 11

sahasrāṇi sahasraśo ye rudrā adhi bhūmyām ।

teṣāgm sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi ।

Los distintos Rudras (ye rudrā) viven en la faz de la Tierra (bhūmyām) en miles de variedades (sahasraśo) y en miles de cantidades (sahasrāṇi). Nosotros aflojaremos (tanmasi) las cuerdas de los arcos de todos estos Rudras y colocaremos sus arcos (dhanvāni) a miles (sahasra) de leguas (yojane – unidad para medir distancias) lejos de nosotros.

asminmahatyaṇave'ntarikṣe bhavā adhi ।

nīlagrīvāḥ śitikaṅṭhāḥ śarvā adhaḥ , kṣamācarāḥ ।

Hay Rudras que moran en el océano sublime (mahatyaṇave) y en el espacio entre el cielo y la tierra (antarikṣe). Existen Rudras que tienen cuello azul (nīlagrīvāḥ), que tienen sus gargantas blancas (śitikaṅṭhāḥ) y que vagan (ācarāḥ) por las regiones bajas (kṣama).

nīlagrīvāḥ śitikaṅṭhā divagm rudrā upāśritāḥ ।

ye vṛkṣeṣu saspīñjarā nīlagrīvā vilohitāḥ ।

Existen Rudras que tienen cuello azul (nīlagrīvāḥ), que tienen sus gargantas blancas (śitikaṅṭhāḥ) y moran (śritāḥ) en el cielo (divagm). Hay Rudras que viven en los árboles (vrikṣeṣu) y tienen cuellos azules. Existen Rudras cuyo color es el del pasto suave (saspīñjarā) y otros cuyo color es el blanco (vilohitāḥ – no es rojo).

ye bhūtānāmadhipatayo viśikhāsaḥ kapardinaḥ |
ye anneṣu vividhyanti pātreṣu pibato janān |

Hay Rudras que son Señores (adipatayo) de todos los seres vivos (bhūtānām). Algunos de estos Rudras están desnudos (viśikhāsaḥ) y otros tienen el cabello enmarañado (kapardinaḥ). Existen Rudras que se encuentran en las distintas variedades (vividhyanti) de comidas (anneṣu), vasijas (pātreṣu) y en las bebidas (pibato) que las personas (janān) consumen.

ye pathām pathirakṣaya ailabrdā yavyudhaḥ |
ye tīrthāni pracaranti sṛkāvanto niṣaṅgiṇaḥ |

Hay Rudras que conforman al Señor y Protector (pathirakṣaya) de los senderos (pathām). Hay Rudras que distribuyen comida (ailabrdā) y que son guerreros (yavyudhaḥ). Algunos Rudras vagan (pracaranti) en sitios sagrados (tīrthāni) con lanzas (sṛkāvanto) y aljabas (niṣaṅgiṇaḥ).

ya etāvantaśca bhūyāgmsaśca diśo rudrā vitasthire |
teṣāgm sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi |

Otros han sido mencionados hasta ahora (etāvantaś). Por encima de estos, hay Rudras que abarcan (vitasthire) las direcciones (diśo). Nosotros aflojaremos (tanmasi) las cuerdas de los arcos de todos estos Rudras y colocaremos sus arcos (dhanvāni) a miles (sahasra) de leguas (yojane – unidad para medir distancias) lejos de nosotros.

namo rudrebhyo ye pṛthivyām ye'ntarikṣe ye divi yeṣāmanam vāto
varṣamiṣavastebhyo daśa prācirdaśa dakṣiṇā daśa
praticirdaśodīcirdaśordhvāstebhyo namaste no mṛdayantu te yaṁ dviṣmo yaśca
no dveṣti taṁ vo jambhe dadhāmi ||11||

Saluciones (namo) a aquellos Rudras (rudrebhyo) que moran en la tierra (pṛthivyām), en la atmósfera (antarikṣe) y en el cielo (divi). Las flechas (iṣavas) de estos Rudras son la comida (annaṁ), el viento (vāto) y la lluvia (varṣam). Me inclino ante los Rudras con los diez (daśa) dedos unidos, de cara al este (prācīr), al sur (dakṣiṇā), al oeste (praticīr) y al norte (udīcīr) y hacia arriba (ūrdhvās). Saluciones a ellos. Que ellos nos hagan felices (mṛdayantu). Entrego (dadhāmi – dar) a aquellos que odiamos (dviṣmo) y a aquellos que nos odian (dveṣti) a las bocas abiertas (jambhe) de los Rudras.

tryambakaṁ yajāmahe sugandhiṁ puṣṭivardhanam |
urvārukamiva bandhanānmṛtyormukṣīya mā'mṛtāt |

¡Oh Divinidad Omnisciente! Te adoramos. ¡Oh Señor! Lleno de fragancias excelentes, Tú eres el que alimenta y sostiene la vida. Así como el pepino es separado del tallo cuando está maduro, libéranos de la muerte y del miedo de ésta. Concédenos el néctar de la inmortalidad.

tryambakaṁ: el Uno con tres ojos; el tercer ojo es el ojo de la Omnisciencia y del Conocimiento infinito.

yajāmahe: nosotros meditamos, adoramos, reverenciamos.

sugandhiṁ: lleno de precioso perfume, la fragancia ilimitada del Amor.

puṣṭi-vardhanam: quien alimenta y sostiene todo tipo de vidas en todos sus niveles.

urvārukam-iva bandhanān: En la misma forma en que un pepino maduro se desprende de la planta, sin esfuerzo, que yo pueda ser liberado de mis ataduras cuando esté listo.

mṛtyor-mukṣīya: ¡Oh Señor! Líbrame de la muerte física y de la muerte en forma de ignorancia, carencia de devoción y de amor.

yo rudro agnau yo apsu ya oṣadhīṣu yo rudro viśvā bhuvanā viveśa tasmai
rudrāya namo astu ||

Mis saluciones (namo) a aquél Rudra que ha entrado e impregnado el fuego (agnau), el agua (apsu), la vegetación (oṣadhīṣu) y todos los mundos (viśvā bhuvanā).

ye te sahasramayutam pāsā mṛtyo martyāya hantave |

tān yajñasya māyayā sarvānavā yajāmahe |

mṛtyave svāhā mṛtyave svāhā ||

¡Oh Muerte (mṛtyo) en la forma de Rudras! Tienes innumerables (sahasram – miles; ayutam – diez mil) lazos (pāsā) para destruir a las criaturas mortales (martyāya hantave). Te ofrezco estos sacrificios (yajñasya) sutiles (māyayā) y te adoro para la protección completa (sarvānavā). ¡Saluciones a la Muerte! ¡Saluciones a la Muerte! [svāhā es una llamada sagrada a las deidades, tiene múltiples significados: “me ofrezco de todo corazón, sin reserva alguna”, “que así sea”, “amen”]

prāṇānām granthirasi rudro mā viśāntakaḥ | tenānnenāpyāyāsva |

namo rudrāya viṣṇave mṛtyurme pāhi ||

¡Oh Rudra! Tu remueves (viśāntakaḥ – el final) los obstáculos (granthirasi – nudos) en la corriente del aire vital (prāṇānām) [Tú remueves todo obstáculo en la vida y la muerte]. Satisfécete con mis ofrendas y posa tu mirada auspiciosa y benévola en mí. Saluciones a Rudra y a Viṣṇu. Que ellos me ayuden en (pāhi) el proceso de la muerte (mṛtyurme).

tamu ṣṭuhi yaḥ sviṣuḥ sudhanvā yo viśvasya kṣayati bheṣajasya |

yakṣvāmahe saumanasāya rudraṁ namobhirdevamasuraṁ duvasya |

Alabemos a aquél que tiene la flecha auspiciosa (sviṣuḥ) y el arco (sudhanvā). Él es la fuente y el depósito de todas las medicinas (bheṣajasya) de este mundo (viśvasya). Adorémosle (yakṣvāmahe) para obtener el buen pensar y entendimiento (saumanasāya). Adoremos y honremos a aquél Rudra efulgente mediante nuestras saluciones (namobhir duvasya).

ayaṁ me hasto bhagavānayaṁ me bhagavattaraḥ |

ayaṁ me viśvabheṣajo yagrṁ śivābhimarśanaḥ ||

Esta mano derecha mía (ayaṁ me hasto) es afortunada (bhagavān) debido al contacto con el liṅgam (śivābhimarśanaḥ). De hecho, es mucho más afortunada (bhagavattaraḥ) que la otra mano. Ciertamente, esta mano es una panacea (bheṣajo) para todas las enfermedades humanas.

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.